

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre hospodárske a menové veci

23.3.2007

PE 386.580v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 14-78

Návrh stanoviska

(PE 384.599v01-00)

Gilles Savary

Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 97/67/ES, týkajúca sa úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb Spoločenstva

Návrh smernice (KOM(2006)0594 – C6-0354/2006 – 2006/0196(COD))

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Saha Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Hospodársky a menový výbor žiada gestorský výbor pre dopravu a cestovný ruch, aby navrhol zamietnuť návrh Komisie.

Or. de

Odôvodnenie

With the full liberalisation of postal services, another set of general interest services in the EU is to be handed over to the free play of market forces. However, unlike past rounds of liberalisation, this one does not just threaten major price rises; the shortage of opportunities for financing means that it also risks restricting the performance of universal postal service obligations. Since the postal sector is a sensitive area of great importance for the citizens of Europe, and it is vital that they should enjoy full coverage and uncomplicated access to its services, a further liberalisation of the postal sector cannot be justified and should therefore be rejected.

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Európskeho parlamentu

AM\659523SK.doc

PE 386.580v01-00

SK

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
ODÔVODNENIE 3A (nové)

(3a) Ďalšie odkladanie úplnej liberalizácie by poškodilo obchod aj spotrebiteľov v EÚ. Rozvoj náhrad, technický vývoj a meniace sa správanie zákazníkov je v rozpore so zachovaním existujúcich monopolov a krížových dotácií v sektore poštových služieb.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Bernhard Rapkay a Ieke van den Burg

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
ODÔVODNENIE 4

(4) Opatrenia v tejto oblasti by mali byť navrhnuté takým spôsobom, aby Spoločenstvo splnilo svoje úlohy podľa článku 2 Zmluvy o ES spočívajúce v dosiahnutí stanovených cieľov, najmä podporovať harmonický, vyvážený a udržateľný rozvoj hospodárskych činností, vysokú úroveň zamestnanosti a sociálnej ochrany, udržateľný a neinflačný rast, vysoký stupeň konkurencieschopnosti a konvergenciu výkonu hospodárstva, rast životnej úrovne a kvality života a hospodársku a sociálnu kohéziu a solidaritu medzi členskými štátmi.

(4) Opatrenia v tejto oblasti by mali byť navrhnuté takým spôsobom, aby Spoločenstvo splnilo svoje úlohy podľa článku 2 Zmluvy o ES spočívajúce v dosiahnutí stanovených cieľov, najmä podporovať harmonický, vyvážený a udržateľný rozvoj hospodárskych činností, vysokú úroveň zamestnanosti a sociálnej ochrany, udržateľný a neinflačný rast, vysoký stupeň konkurencieschopnosti a konvergenciu výkonu hospodárstva, rast životnej úrovne a kvality života a hospodársku a sociálnu kohéziu a solidaritu medzi členskými štátmi. ***Treba zabezpečiť najmä to, aby opatrenia v tejto oblasti nevedli k nestabilným pracovným vzťahom. Je nutné postarať sa o to, aby všetci účastníci trhu fungovali za rovnakých podmienok hospodárskej súťaže.***

Or. de

Odôvodnenie

Pri otváraaní trhu treba dbať na to, že pracovné podmienky si vyžadujú osobitnú ochranu, najmä v oblasti stability pracovných vzťahov a príjmov. Všetkým účastníkom trhu sa musia

zabezpečiť rovnaké podmienky, čím sa zabráni narušovaniu hospodárskej súťaže.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
ODÔVODNENIE 4A (nové)

(4a) Európske trhy poštových služieb prekonali v poslednom období dramatické zmeny, čo bol vývoj poháňaný technickým pokrokom a zvýšenou konkurenciou v dôsledku deregulácie. Z dôvodu globalizácie je nutné zaujať proaktívny a porozvojový postoj, inak by sme sami seba aj našich občanov ukraľovali o výhody vyplývajúce z takýchto zmien.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
ODÔVODNENIE 7

(7) V súlade so smernicou 97/67/ES bola vypracovaná štúdia budúceho vývoja, v ktorej sa hodnotil vplyv úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb v roku 2009 na univerzálne služby v každom členskom štáte. Komisia tiež **dôkladne** preskúmala sektor poštových služieb Spoločenstva, vrátane objednania štúdií o hospodárskom, sociálnom a technologickom rozvoji v sektore a vo veľkom rozsahu konzultovala zainteresované strany.

(7) V súlade so smernicou 97/67/ES bola vypracovaná štúdia budúceho vývoja, v ktorej sa hodnotil vplyv úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb v roku 2009 na univerzálne služby v každom členskom štáte. Komisia tiež preskúmala sektor poštových služieb Spoločenstva, vrátane objednania štúdií o hospodárskom, sociálnom a technologickom rozvoji v sektore a vo veľkom rozsahu konzultovala zainteresované strany. **Na pochopenie vplyvu dokončenia vnútorného trhu na zamestnanosť a sociálnu a územnú súdržnosť však budú potrebné širšie konzultácie so zúčastnenými stranami.**

Or. fr

Odôvodnenie

Vzhľadom na široký rozsah tém, ktoré sa týkajú dokončenia vnútorného trhu, by mala

Komisia detailnejšie preskúmať vplyv liberalizácie na zamestnanosť a sociálnu a územnú súdržnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
ODÔVODNENIE 7

(7) V súlade so smernicou 97/67/ES bola vypracovaná štúdia budúceho vývoja, v ktorej sa hodnotil vplyv úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb v roku 2009 na univerzálne služby v každom členskom štáte. Komisia tiež dôkladne preskúmala sektor poštových služieb Spoločenstva, vrátane objednania štúdií o hospodárskom, sociálnom a technologickom rozvoji v sektore a vo veľkom rozsahu konzultovala zainteresované strany.

(7) V súlade so smernicou 97/67/ES bola vypracovaná štúdia budúceho vývoja, v ktorej sa hodnotil vplyv úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb v roku 2009 na univerzálne služby v každom členskom štáte. Komisia tiež dôkladne preskúmala sektor poštových služieb Spoločenstva, vrátane objednania štúdií o hospodárskom, sociálnom a technologickom rozvoji v sektore a vo veľkom rozsahu konzultovala zainteresované strany. ***Európske trhy poštových služieb prekonalí v posledných rokoch dramatické zmeny, čo bol vývoj poháňaný technickým pokrokom a zvýšenou konkurenciou v dôsledku deregulácie. Z dôvodu globalizácie je nutné zaujať proaktívny a prorozvojový postoj, inak by sme sami seba aj našich občanov ukraovali o výhody vyplývajúce z takýchto zmien.***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
ODÔVODNENIE 7

(7) V súlade so smernicou 97/67/ES bola vypracovaná štúdia budúceho vývoja, v ktorej sa hodnotil vplyv úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb v roku 2009 na univerzálne služby v každom členskom štáte. Komisia tiež dôkladne preskúmala sektor poštových služieb Spoločenstva, vrátane objednania štúdií

(7) V súlade so smernicou 97/67/ES bola vypracovaná štúdia budúceho vývoja, v ktorej sa hodnotil vplyv úplného dokončenia vnútorného trhu poštových služieb v roku 2009 na univerzálne služby v každom členskom štáte. Komisia tiež dôkladne preskúmala sektor poštových služieb Spoločenstva, vrátane objednania štúdií

o hospodárskom, sociálnom a technologickom rozvoji v sektore a vo veľkom rozsahu konzultovala zainteresované strany.

o hospodárskom, sociálnom a technologickom rozvoji v sektore a vo veľkom rozsahu konzultovala zainteresované strany. ***Dôkladné pochopenie všetkých dôsledkov úplného dokončenia vnútorného trhu na zamestnanosť a sociálnu a územnú súdržnosť si vyžaduje širšiu poradu so zúčastnenými stranami.***

Or. en

Odôvodnenie

Vzhľadom na dôsledky úplného otvorenia trhu v sektore poštových služieb by Komisia mala uskutočniť podrobnú štúdiu o vplyve liberalizácie na zamestnanosť a sociálnu a územnú súdržnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 ODÔVODNENIE 8

(8) Podľa štúdie budúceho vývoja základný cieľ ochrany stáleho poskytovania univerzálnych služieb, ktorá zodpovedá kvalitatívnej norme, definovanej členskými štátmi v súlade so smernicou 97/67/ES možno zabezpečiť v celom Spoločenstve do roku 2009 bez ***potreby uplatňovania*** vyhradenej oblasti.

(8) Podľa štúdie budúceho vývoja, ***a najmä vzhľadom na alternatívne riešenia financovania***, základný cieľ ochrany stáleho poskytovania univerzálnych služieb, ktorá zodpovedá kvalitatívnej norme, definovanej členskými štátmi v súlade so smernicou 97/67/ES ***nemožno*** zabezpečiť v celom Spoločenstve do roku 2009 bez vyhradenej oblasti ***pre tie členské štáty, v ktorých sa táto metóda financovania ukáže ako nutná.***

Or. fr

Odôvodnenie

Kým Komisia dôkladne neprehodnotí metódy financovania univerzálnych služieb a vzhľadom na ťažkosti, ktorým čelia niektoré členské štáty, vyhradenú oblasť ako metódu financovania univerzálnych služieb nemožno vylúčiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
ODÔVODNENIE 8

(8) Podľa štúdie budúceho vývoja základný cieľ ochrany stáleho poskytovania univerzálnych služieb, ktorá zodpovedá kvalitatívnej norme, definovanej členskými štátmi v súlade so smernicou 97/67/ES možno zabezpečiť v celom Spoločenstve do roku 2009 bez **potreby** uplatňovania vyhradenej oblasti.

(8) Podľa štúdie budúceho vývoja, **najmä rozvoja alternatívnych metód financovania**, základný cieľ ochrany stáleho poskytovania univerzálnych služieb, ktorá zodpovedá kvalitatívnej norme, definovanej členskými štátmi v súlade so smernicou 97/67/ES **nemožno** zabezpečiť v celom Spoločenstve do roku 2009 bez uplatňovania vyhradenej oblasti **pre tie členské štáty, kde toto financovanie zostane potrebné**.

Or. en

Odôvodnenie

Uplatňovanie vyhradenej oblasti by nemalo byť vyňaté z financovania záväzkov vyplývajúcich z univerzálnych služieb, kým Komisia nepredloží úplnú štúdiu o metódach financovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
ODÔVODNENIE 9

(9) Postupné a pozvoľné otváranie trhov poštových služieb hospodárskej súťaži poskytlo poskytovateľom univerzálnych služieb dostatočný čas na prijatie modernizačných a reštrukturalizačných opatrení potrebných na zabezpečenie ich dlhodobého prežitia za nových trhových podmienok a členským štátom umožnilo prispôbiť ich regulačné systémy otvorenejšiemu prostrediu. **Členské štáty môžu ďalej sami využívať príležitosť**, ktorú ponúka prechodné obdobie, **ako aj značný čas potrebný na zavedenie účinnej** hospodárskej súťaže na pokračovanie, v prípade potreby, v ďalšej modernizácii a reštrukturalizácii poskytovateľov univerzálnych služieb.

(9) Postupné a pozvoľné otváranie trhov poštových služieb hospodárskej súťaži **neposkytlo všetkým** poskytovateľom univerzálnych služieb dostatočný čas na prijatie modernizačných a reštrukturalizačných opatrení potrebných na zabezpečenie ich dlhodobého prežitia za nových trhových podmienok a **všetkým** členským štátom **neumožnilo** prispôbiť ich regulačné systémy otvorenejšiemu prostrediu. **Vzhľadom na** čas potrebný na zavedenie **rovnakých podmienok súťaže** a na pokračovanie, v prípade potreby, v ďalšej modernizácii a reštrukturalizácii poskytovateľov univerzálnych služieb, **členské štáty, ktoré to považujú za potrebné, môžu využiť príležitosť, ktorú im ponúka odloženie termínu úplného dokončenia vnútorného trhu stanoveného na rok 2009.**

Odôvodnenie

Kým Komisia dôkladne neprehodnotí metódy financovania univerzálnych služieb a vzhľadom na ťažkosti, ktorým čelia niektoré členské štáty, vyhradenú oblasť ako metódu financovania univerzálnych služieb nemožno vylúčiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

ODÔVODNENIE 9

(9) Postupné a pozvoľné otváranie trhov poštových služieb hospodárskej súťaži **poskytlo** poskytovateľom univerzálnych služieb dostatočný čas na prijatie modernizačných a reštrukturalizačných opatrení potrebných na zabezpečenie ich dlhodobého prežitia za nových trhových podmienok a členským štátom **umožnilo** prispôsobiť ich regulačné systémy otvorenejšiemu prostrediu. Členské štáty môžu **d'alej** sami využívať príležitosť, ktorú ponúka prechodné obdobie, ako aj značný čas potrebný na zavedenie účinnej hospodárskej súťaže na pokračovanie, v prípade potreby, v ďalšej modernizácii a reštrukturalizácii poskytovateľov univerzálnych služieb.

(9) Postupné a pozvoľné otváranie trhov poštových služieb hospodárskej súťaži **neposkytlo všetkým** poskytovateľom univerzálnych služieb dostatočný čas na prijatie modernizačných a reštrukturalizačných opatrení potrebných na zabezpečenie ich dlhodobého prežitia za nových trhových podmienok a **všetkým** členským štátom **neumožnilo** prispôsobiť ich regulačné systémy otvorenejšiemu prostrediu. **Vzhľadom na čas, ktorý je potrebný na zavedenie rovnakých podmienok súťaže a na pokračujúcu modernizáciu a reštrukturalizáciu poskytovateľov univerzálnych služieb**, členské štáty môžu sami využívať príležitosť, ktorú ponúka **odloženie termínu úplného dokončenia vnútorného trhu.**

Or. en

Odôvodnenie

Uplatňovanie vyhradenej oblasti by nemalo byť vyňaté z financovania záväzkov vyplývajúcich z univerzálnych služieb, kým Komisia nepredloží úplnú štúdiu o metódach financovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

ODÔVODNENIE 10

(10) Štúdia budúceho vývoja **ukazuje, že**

(10) Štúdia budúceho vývoja **neukazuje, že**

vyhradená oblasť by už nemala byť **uprednostňovaným riešením** financovania univerzálnych služieb. *V Tomto hodnotení sa zohľadňuje záujem Spoločenstva a jeho členských štátov na dokončení vnútorného trhu a jeho potenciálu pre zaručenie rastu a zamestnanosti, ako aj zabezpečenie dostupnosti účinných služieb vo všeobecnom hospodárskom záujme pre všetkých užívateľov. Je preto vhodné potvrdiť dátum 1. január 2009 ako posledný krok pri dokončovaní vnútorného trhu poštových služieb.*

zachovanie vyhradenej oblasti by už nemalo byť **jednou z možností** financovania univerzálnych služieb. *Je preto potrebné zvážiť výhody z hľadiska hospodárskej výkonnosti, právnej istoty a rozpočtovej nezávislosti vyhradenej oblasti, a tiež určiť alternatívne metódy financovania, ktoré budú zodpovedať rovnakým cieľom.*

Or. en

Odôvodnenie

Uplatňovanie vyhradenej oblasti by nemalo byť vyňaté z financovania záväzkov vyplývajúcich z univerzálnych služieb, kým Komisia nepredloží úplnú štúdiu o metódach financovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26 ODÔVODNENIE 10

(10) Štúdia budúceho vývoja **ukazuje**, že vyhradená oblasť by už nemala byť **uprednostňovaným riešením** financovania univerzálnych služieb. *V Tomto hodnotení sa zohľadňuje záujem Spoločenstva a jeho členských štátov na dokončení vnútorného trhu a jeho potenciálu pre zaručenie rastu a zamestnanosti, ako aj zabezpečenie dostupnosti účinných služieb vo všeobecnom hospodárskom záujme pre všetkých užívateľov. Je preto vhodné potvrdiť dátum 1. január 2009 ako posledný krok pri dokončovaní vnútorného trhu poštových služieb.*

(10) Štúdia budúceho vývoja **neukazuje**, že **zachovanie** vyhradenej oblasti by už nemalo byť **jednou z možností** financovania univerzálnych služieb. *Ak nie je k dispozícii predchádzajúca analýza, mali by sa vziať do úvahy výhody vyhradenej oblasti prejavujúce sa na hospodárskej výkonnosti, právnej istote a rozpočtovej nezávislosti a mali by sa tiež stanoviť alternatívne metódy financovania, ktoré spĺňajú rovnaké kritériá.*

Or. fr

Odôvodnenie

Kým Komisia dôkladne neprehodnotí metódy financovania univerzálnych služieb, vyhradenú oblasť nemožno vylúčiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
ODÔVODNENIE 10A (nové)

(10a) Ak sa majú univerzálne služby zachovať a financovať bez intenzívnych štátnych dotácií, musí sa liberalizovať trh a poskytovateliaom služieb sa musí umožniť, aby fungovali a súťažili v spravodlivej konkurencii. Nebude tomu tak dovtedy, kým sa budú podmienky odlišovať podľa toho, či niektoré staré členské štáty prijali opatrenia po prvom prijatí smernice o poštových službách, kým iným členským štátom sa nepodarilo uskutočniť potrebné kroky na prípravu postupného a kontrolovaného prístupu k liberalizácii.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
ODÔVODNENIE 12

(12) ***Úplné*** otvorenie trhu pomôže rozšíriť celkovú veľkosť poštových trhov; ďalej prispeje k udržaniu trvalo udržateľnej a kvalitnej zamestnanosti u poskytovateľov univerzálnych služieb, ako aj k uľahčeniu tvorby nových pracovných miest u ostatných prevádzkovateľov, nových účastníkov a v súvisiacich hospodárskych činnostiach. Táto smernica sa nedotýka právomocí členských štátov regulovať pracovné podmienky v sektore poštových služieb.

(12) ***Postupné*** otvorenie trhu pomôže rozšíriť celkovú veľkosť poštových trhov; ***pod podmienkou zabezpečenia nezávislosti hospodárskej súťaže*** ďalej prispeje k udržaniu trvalo udržateľnej a kvalitnej zamestnanosti u poskytovateľov univerzálnych služieb, ako aj k uľahčeniu tvorby nových pracovných miest u ostatných prevádzkovateľov, nových účastníkov a v súvisiacich hospodárskych činnostiach. Táto smernica sa nedotýka právomocí členských štátov regulovať pracovné podmienky v sektore poštových služieb.

Odôvodnenie

Otvorenie trhu spočívajúce na nezávislosti hospodárskej súťaže pozitívne prispeje k udržaniu kvalitatívnych a pracovných podmienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
ODÔVODNENIE 17

(17) V zmysle vykonaných štúdií a vzhľadom na **uvoľnenie plného** potenciáli vnútorného trhu poštových služieb je vhodné, **aby sa zrušilo používanie** vyhradenej oblasti a osobitných práv ako spôsob zabezpečenia financovania univerzálnych služieb.

(17) V zmysle vykonaných štúdií a vzhľadom na **zabezpečenie udržateľného a zaručeného financovania univerzálnych služieb pri uvoľnení** plného potenciálu vnútorného trhu poštových služieb je vhodné, aby sa **zachovala možnosť** vyhradenej oblasti a osobitných práv ako spôsob zabezpečenia financovania univerzálnych služieb **pre tie členské štáty, ktoré to považujú za potrebné.**

Or. fr

Odôvodnenie

Kým Komisia dôkladne neprehodnotí metódy financovania univerzálnych služieb a vzhľadom na ťažkosti, ktorým čelia niektoré členské štáty, vyhradenuú oblasť nemožno vylúčiť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
ODÔVODNENIE 17

(17) V zmysle vykonaných štúdií a vzhľadom na **uvoľnenie plného** potenciáli vnútorného trhu poštových služieb je vhodné, aby sa **zrušilo** používanie vyhradenej oblasti a osobitných práv ako spôsob zabezpečenia financovania univerzálnych služieb.

(17) V zmysle vykonaných štúdií a vzhľadom na **zabezpečenie dlhodobého financovania univerzálnych služieb pri uvoľnení** plného potenciálu vnútorného trhu poštových služieb je vhodné, aby sa **zachovalo** používanie vyhradenej oblasti a osobitných práv ako spôsob zabezpečenia financovania univerzálnych služieb **v tých členských štátoch, ktoré to považujú za potrebné.**

Odôvodnenie

Uplatňovanie vyhradenej oblasti by nemalo byť vyňaté z financovania záväzkov vyplývajúcich z univerzálnych služieb, pokiaľ Komisia nepredloží úplnú štúdiu o metódach financovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Renato Brunetta a Gabriele Albertini

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
ODÔVODNENIE 18

(18) V niektorých členských štátoch môže byť naďalej potrebné vonkajšie financovanie čistých zostatkových nákladov univerzálnych služieb. Je preto vhodné objasniť alternatívy, ktoré sú k dispozícii na zabezpečenie financovania univerzálnych služieb v rozsahu, ktorý je potrebný a náležite odôvodnený, pričom sa výber finančného(-ých) mechanizmu(-ov), ktoré sa majú používať, ponechá na členské štáty. Medzi tieto alternatívy patrí verejné obstarávanie a ak povinnosti vyplývajúce z univerzálnych služieb znamenajú čisté náklady univerzálnych služieb a predstavujú neprimeranú záťaž pre určený podnik, aj štátna kompenzácia a zdieľanie nákladov s poskytovateľmi služieb a/alebo používateľmi transparentným spôsobom prostredníctvom príspevkov do kompenzačného fondu. ***Členské štáty môžu využívať iné prostriedky na financovanie, ktoré povoľujú právne predpisy Spoločenstva, ako je rozhodnutie o tom, že zisky z iných činností poskytovateľov univerzálnych služieb mimo rámca týchto služieb sa musia v plnej výške alebo čiastočne použiť na financovanie čistých nákladov univerzálnych služieb, ak sú v súlade s touto smernicou.***

(18) V niektorých členských štátoch môže byť naďalej potrebné vonkajšie financovanie čistých zostatkových nákladov univerzálnych služieb. Je preto vhodné objasniť alternatívy, ktoré sú k dispozícii na zabezpečenie financovania univerzálnych služieb v rozsahu, ktorý je potrebný a náležite odôvodnený, pričom sa výber finančného(-ých) mechanizmu(-ov), ktoré sa majú používať, ponechá na členské štáty. Medzi tieto alternatívy patrí verejné obstarávanie a ak povinnosti vyplývajúce z univerzálnych služieb znamenajú čisté náklady univerzálnych služieb a predstavujú neprimeranú záťaž pre určený podnik, aj štátna kompenzácia a zdieľanie nákladov s poskytovateľmi služieb a/alebo používateľmi transparentným spôsobom prostredníctvom príspevkov do kompenzačného fondu.

Odôvodnenie

The text proposed by the Commission would enable the Member States to stipulate that losses deriving from universal service should be financed from profits made from activities other than the universal service. Clearly, this would distort the normal functioning of the markets, as it would preclude the universal service provider from being able to operate in various markets in the way that regular economic operators can, by using profits derived from activities other than universal service to invest in innovation and development.

Furthermore, a provision of this kind is not consistent with the rules on accounting separation, which were introduced precisely in order to evaluate the burden of universal service and its funding.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32 ODÔVODNENIE 18

(18) V niektorých členských štátoch môže byť naďalej potrebné vonkajšie financovanie čistých zostatkových nákladov univerzálnych služieb. Je preto vhodné objasniť alternatívy, ktoré sú k dispozícii na zabezpečenie financovania univerzálnych služieb v rozsahu, ktorý je potrebný a náležite odôvodnený, pričom sa výber finančného(-ých) mechanizmu(-ov), ktoré sa majú používať, ponechá na členské štáty. Medzi tieto alternatívy patrí verejné obstarávanie a ak povinnosti vyplývajúce z univerzálnych služieb znamenajú čisté náklady univerzálnych služieb a predstavujú neprimeranú záťaž pre určený podnik, aj štátna kompenzácia a zdieľanie nákladov s poskytovateľmi služieb a/alebo používateľmi transparentným spôsobom prostredníctvom príspevkov do kompenzačného fondu. Členské štáty môžu využívať iné prostriedky na financovanie, ktoré povoľujú právne predpisy Spoločenstva, **ako je rozhodnutie o tom, že zisky z iných činností poskytovateľov univerzálnych služieb mimo rámca týchto služieb sa musia v plnej výške alebo čiastočne použiť na financovanie čistých nákladov univerzálnych služieb, ak sú v**

18) V niektorých členských štátoch môže byť naďalej potrebné vonkajšie financovanie čistých zostatkových nákladov univerzálnych služieb. Je preto vhodné objasniť alternatívy, ktoré sú k dispozícii na zabezpečenie financovania univerzálnych služieb v rozsahu, ktorý je potrebný a náležite odôvodnený, pričom sa výber finančného(-ých) mechanizmu(-ov), ktoré sa majú používať, ponechá na členské štáty. Medzi tieto alternatívy patrí **zachovanie vyhradenej oblasti**, verejné obstarávanie a ak povinnosti vyplývajúce z univerzálnych služieb znamenajú čisté náklady univerzálnych služieb a predstavujú neprimeranú záťaž pre určený podnik, aj štátna kompenzácia a zdieľanie nákladov s poskytovateľmi služieb a/alebo používateľmi transparentným spôsobom prostredníctvom príspevkov do kompenzačného fondu. Členské štáty môžu využívať iné prostriedky na financovanie, ktoré povoľujú právne predpisy Spoločenstva.

súlade s touto smernicou.

Or. fr

Odôvodnenie

Kým Komisia dôkladne neprehodnotí metódy financovania univerzálnych služieb a vzhľadom na ťažkosti, ktorým čelia niektoré členské štáty, vyhradenú oblasť nemožno vylúčiť.

Okrem toho by sa mala vynechať zmienka o krížových dotáciách poskytovateľa univerzálnych služieb by sa mala vynechať, lebo v prostredí rastúcej konkurencie predstavujú nespravodlivú záťaž pre poskytovateľa služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33 ODÔVODNENIE 18

(18) V niektorých členských štátoch môže byť naďalej potrebné vonkajšie financovanie čistých zostatkových nákladov univerzálnych služieb. Je preto vhodné objasniť alternatívy, ktoré sú k dispozícii na zabezpečenie financovania univerzálnych služieb v rozsahu, ktorý je potrebný a náležité odôvodnený, pričom sa výber finančného(-ých) mechanizmu(-ov), ktoré sa majú používať, ponechá na členské štáty. Medzi tieto alternatívy patrí verejné obstarávanie a ak povinnosti vyplývajúce z univerzálnych služieb znamenajú čisté náklady univerzálnych služieb a predstavujú neprimeranú záťaž pre určený podnik, aj štátna kompenzácia a zdieľanie nákladov s poskytovateľmi služieb a/alebo používateľmi transparentným spôsobom prostredníctvom príspevkov do kompenzačného fondu. **Členské štáty môžu využívať iné prostriedky na financovanie, ktoré povolujú právne predpisy Spoločenstva, ako je rozhodnutie o tom, že zisky z iných činností poskytovateľov univerzálnych služieb mimo rámca týchto služieb sa musia v plnej výške alebo čiastočne použiť na financovanie čistých**

(18) V niektorých členských štátoch môže byť naďalej potrebné vonkajšie financovanie čistých zostatkových nákladov univerzálnych služieb. Je preto vhodné objasniť alternatívy, ktoré sú k dispozícii na zabezpečenie financovania univerzálnych služieb v rozsahu, ktorý je potrebný a náležité odôvodnený, pričom sa výber finančného(-ých) mechanizmu(-ov), ktoré sa majú používať, ponechá na členské štáty. Medzi tieto alternatívy patrí **zachovanie vyhradenej oblasti**, verejné obstarávanie a ak povinnosti vyplývajúce z univerzálnych služieb znamenajú čisté náklady univerzálnych služieb a predstavujú neprimeranú záťaž pre určený podnik, aj štátna kompenzácia a zdieľanie nákladov s poskytovateľmi služieb a/alebo používateľmi transparentným spôsobom prostredníctvom príspevkov do kompenzačného fondu.

nákladov univerzálnych služieb, ak sú v súlade s touto smernicou.

Or. en

Odôvodnenie

Uplatňovanie vyhradenej oblasti by nemalo byť vyňaté z financovania záväzkov vyplývajúcich z univerzálnych služieb, pokiaľ Komisia nepredloží úplnú štúdiu o metódach financovania. Zmienka o krížových dotáciách poskytovateľa univerzálnych služieb sa musí vynechať, pretože by mu spôsobovala nespravodlivé bremeno na väčšine konkurenčných trhov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Andrea Losco

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
ODÔVODNENIE 24

(24) V úplne konkurenčnom prostredí je dôležité, tak pre finančnú rovnováhu univerzálnych služieb, ako aj pre obmedzenie narušenia trhu, aby sa od zásady, že ceny odrážajú bežné obchodné podmienky a náklady, upustilo iba v prípade ochrany verejných záujmov. ***Tento cieľ sa dosiahne tým, že sa členským štátom povolí naďalej uplatňovať jednotné sadzby pre zásielky, pri ktorých je určená sadzba za kus, najčastejšie využívané spotrebiteľmi a malými a strednými podnikmi. Jednotlivé členské štáty môžu zachovať jednotné sadzby aj pre niektoré iné poštové zásielky z dôvodu ochrany všeobecného hospodárskeho záujmu, ako je prístup ku kultúre, regionálna a sociálna kohézia.***

(24) V úplne konkurenčnom prostredí je dôležité, tak pre finančnú rovnováhu univerzálnych služieb, ako aj pre obmedzenie narušenia trhu, aby sa od zásady, že ceny odrážajú bežné obchodné podmienky a náklady, upustilo iba v prípade ochrany verejných záujmov.

Or. it

Odôvodnenie

Zmienka o jednotných sadzbách by sa mala čo najviac obmedziť, aby sa aj etablovaným prevádzkovateľom poskytla rovnaká pružnosť v cenovej politike, akú majú konkurenční prevádzkovatelia. Tým by sa pre všetkých prevádzkovateľov na trhu zabezpečili rovnaké súťažné podmienky na poskytovanie služieb, a najmä jednotné nariadenia, ktoré platia pre všetkých.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
ODÔVODNENIE 24

(24) *V úplne* konkurenčnom prostredí je dôležité, tak pre finančnú rovnováhu univerzálnych služieb, ako aj pre obmedzenie narušení trhu, aby sa od zásady, že ceny odrážajú bežné obchodné podmienky a náklady, **upustilo iba v prípade ochrany verejných záujmov**. Tento cieľ sa dosiahne tým, že sa členským štátom povolí naďalej uplatňovať jednotné sadzby pre zásielky, pri ktorých je určená sadzba za kus, najčastejšie využívané spotrebiteľmi a malými a strednými podnikmi. Jednotlivé členské štáty môžu zachovať jednotné sadzby aj pre niektoré iné poštové zásielky z dôvodu ochrany všeobecného hospodárskeho záujmu, ako je prístup ku kultúre, regionálna a sociálna kohézia.

(24) *Vo vysoko* konkurenčnom prostredí je dôležité **zabezpečiť poskytovateľom univerzálnych služieb cenovú pružnosť potrebnú na zaručenie finančne realizovateľného poskytovania univerzálnych služieb**. Je preto dôležité na jednej strane **zabezpečiť, aby členské štáty stanovovali iba sadzby vychádzajúce zo zásady, že ceny odrážajú bežné obchodné požiadavky a náklady v týchto obmedzených prípadoch**. Tento cieľ sa dosiahne tým, že sa členským štátom povolí naďalej uplatňovať jednotné sadzby pre zásielky, pri ktorých je určená sadzba za kus, najčastejšie využívané spotrebiteľmi a malými a strednými podnikmi. Jednotlivé členské štáty môžu zachovať jednotné sadzby aj pre niektoré iné poštové zásielky z dôvodu ochrany všeobecného hospodárskeho záujmu, ako je prístup ku kultúre, regionálna a sociálna kohézia. **Zásada výpočtu ceny podľa nákladov by nemala prevádzkovateľom zodpovedným za poskytovanie univerzálnych služieb brániť v uplatňovaní jednotných sadzieb za služby poskytované ako súčasť univerzálnych služieb**.

Or. fr

Odôvodnenie

Bolo by vhodné zhodnotiť dôsledky zvolenia postupnej liberalizácie na zásady stanovovania sadzieb, pretože takúto liberalizáciu musí sprevádzať potrebná pružnosť poskytovateľov univerzálnych služieb, ak majú čeliť konkurencii, a možnosť prispôbiť sa trhovým potrebám.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
ODÔVODNENIE 24A (NOVÉ)

(24a) Podmienky stanovovania sadzieb, ktorým podliehajú služby poskytovateľov univerzálnych služieb, by sa mali na druhej strane uľahčiť s cieľom umožniť podnikom, doručovateľom hromadných zásielok a prepravcom hromadných zásielok pre viacerých zákazníkov vstupovať do poštového reťazca v rôznych bodoch.

Or. fr

Odôvodnenie

Bolo by vhodné zhodnotiť dôsledky zvolenia postupnej liberalizácie na zásady stanovovania sadzieb, pretože takúto liberalizáciu musí sprevádzať potrebná pružnosť poskytovateľov univerzálnych služieb, aby mohli využívať rovnaké podmienky súťaže.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
ODÔVODNENIE 25

(25) Vzhľadom na vnútroštátne špecifiká regulácie podmienok, za ktorých príslušný poskytovateľ univerzálnych služieb musí pôsobiť v plne konkurenčnom prostredí, je vhodné ponechať členským štátom slobodu rozhodnúť, ako najlepšie monitorovať krížové dotácie. **vypúšťa sa**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Andrea Losco

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
ODÔVODNENIE 25

(25) Vzhľadom na vnútroštátne špecifiká

(25) Vzhľadom na vnútroštátne špecifiká

regulácie podmienok, za ktorých príslušný poskytovateľ univerzálnych služieb musí pôsobiť v plne konkurenčnom prostredí, je vhodné *ponechať členským štátom slobodu rozhodnúť, ako najlepšie monitorovať krížové dotácie.*

regulácie podmienok, za ktorých príslušný poskytovateľ univerzálnych služieb musí pôsobiť v plne konkurenčnom prostredí, je vhodné *umožniť poskytovateľom univerzálnych služieb prijať cenovú pružnosť v oblasti univerzálnych služieb, ktorá zohľadní rozdielne náklady a rozdielnu úroveň konkurencie v rozličných sektoroch trhu.*

Or. it

Odôvodnenie

Na plne konkurenčnom trhu sa poskytovateľom univerzálnych služieb musí zaručiť cenová pružnosť, aby boli schopní reálne súťažiť s ostatnými prevádzkovateľmi a aby dokázali reagovať na potreby trhu.

Vstup nových prevádzkovateľov na trh vyvoláva zvýšený konkurenčný tlak na poskytovateľov univerzálnych služieb v ziskovejších sektoroch trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
ODÔVODNENIE 26

(26) Vzhľadom na prechod k úplne konkurenčnému trhu je vhodné naďalej požadovať, aby členské štáty zachovali povinnosť poskytovateľa(-ov) univerzálnych služieb viesť oddelené a transparentné účty, ktoré budú predmetom potrebných úprav. Na základe tejto povinnosti by sa národným regulačným orgánom, orgánom hospodárskej súťaže a Komisii poskytli informácie potrebné na prijatie rozhodnutí týkajúcich sa univerzálnych služieb a na monitorovanie spravodlivých trhových podmienok, kým sa hospodárska súťaž nestane účinnou. Spolupráca medzi národnými regulačnými orgánmi pri vypracovávaní štandardov a usmernení v tejto oblasti by mala prispieť k harmonizovanému uplatňovaniu týchto pravidiel.

Vzhľadom na prechod k úplne konkurenčnému trhu **a na zabezpečenie toho, aby sa krížové dotácie od univerzálnych služieb k neuniverzálnym službám negatívne neprejavili na konkurenčných podmienkach poskytovateľov neuniverzálnych služieb**, je vhodné naďalej požadovať, aby členské štáty zachovali povinnosť poskytovateľa(-ov) univerzálnych služieb viesť oddelené a transparentné účty, ktoré budú predmetom potrebných úprav. Na základe tejto povinnosti by sa národným regulačným orgánom, orgánom hospodárskej súťaže a Komisii poskytli informácie potrebné na prijatie rozhodnutí týkajúcich sa univerzálnych služieb a na monitorovanie spravodlivých trhových podmienok, kým sa hospodárska súťaž nestane účinnou. Spolupráca medzi národnými regulačnými orgánmi pri vypracovávaní štandardov

a usmernení v tejto oblasti by mala prispieť k harmonizovanému uplatňovaniu týchto pravidiel.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Zsolt László Becsey

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
ODÔVODNENIE 27A (nové)

(27a) Vzhľadom na skutočnosť, že väčšina poštových služieb je už otvorená hospodárskej súťaži a že poskytovateľ univerzálnych služieb vo vyhradených oblastiach je tiež vystavený konkurencii zo strany používateľov nových komunikačných technológií, ako je napr. elektronická pošta, je poskytovateľ univerzálnych služieb nútený modernizovať a reštrukturalizovať svoju činnosť.

Or. en

Odôvodnenie

Je nesporné, že väčšina poštových služieb je otvorená konkurencii. Používatelia nových komunikačných technológií vytvárajú poskytovateľovi univerzálnych služieb vo vyhradenej oblasti konkurenčné prostredie a nútia ho tak modernizovať a reštrukturalizovať jeho činnosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Ieke van den Burg a Bernhard Rapkay

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
ODÔVODNENIE 32

(32) Národné regulačné orgány by v prípade potreby mali koordinovať svoju činnosť s regulačnými orgánmi iných členských štátov a s Komisiou pri výkone úloh vyplývajúcich z tejto smernice. Podporil by sa tým rozvoj vnútorného trhu poštových služieb a pomohlo dosiahnuť dôsledné uplatňovanie ustanovení tejto smernice vo všetkých členských štátoch, najmä v tých oblastiach, kde vnútroštátne právne predpisy

(32) Národné regulačné orgány by v prípade potreby mali koordinovať svoju činnosť s regulačnými orgánmi iných členských štátov a s Komisiou pri výkone úloh vyplývajúcich z tejto smernice. Podporil by sa tým rozvoj vnútorného trhu poštových služieb a pomohlo dosiahnuť dôsledné uplatňovanie ustanovení tejto smernice vo všetkých členských štátoch, najmä v tých oblastiach, kde vnútroštátne právne predpisy

implementujúce právne predpisy Spoločenstva poskytujú národným regulačným orgánom podstatné právo plného uváženia pri uplatňovaní príslušných pravidiel. Táto spolupráca by sa okrem iného mohla uskutočňovať vo výbore vytvorenom na základe smernice 97/67/ES alebo v skupine, ktorú by tvorili európske regulačné orgány. Členské štáty by mali rozhodnúť o tom, ktoré orgány sú národnými regulačnými orgánmi na účely tejto smernice.

implementujúce právne predpisy Spoločenstva poskytujú národným regulačným orgánom podstatné právo plného uváženia pri uplatňovaní príslušných pravidiel. Táto spolupráca by sa okrem iného mohla uskutočňovať vo výbore vytvorenom na základe smernice 97/67/ES alebo v skupine, ktorú by tvorili európske regulačné orgány. **Tento výbor by mal koordinovať postupy dohľadu nad záväzkami poskytovateľov univerzálnych služieb, kompenzačnými fondmi a pracovnými normami.** Členské štáty by mali rozhodnúť o tom, ktoré orgány sú národnými regulačnými orgánmi na účely tejto smernice.

Or. en

Odôvodnenie

Konsolidácia a cezhraničná činnosť na poštovom trhu si vyžadujú primeraný dohľad na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni EÚ.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
ODÔVODNENIE 34

(34) S cieľom informovať Európsky parlament a Radu o rozvoji vnútorného trhu poštových služieb by Komisia mala týmto inštitúciám pravidelne predkladať správy o uplatňovaní smernice 97/67/ES.

(34) S cieľom informovať Európsky parlament a Radu o rozvoji vnútorného trhu poštových služieb by Komisia mala týmto inštitúciám pravidelne predkladať správy o uplatňovaní smernice 97/67/ES. **Do svojej nasledujúcej správy, a v každom prípade do 31. decembra 2010, Komisia zahrnie hodnotenie účinnosti metód financovania, ktoré navrhuje smernica, a ich vhodnosť pre potreby používateľa, vychádzajúce zo širokej porady so zúčastnenými stranami a z vhodných štúdií.**

Or. fr

Odôvodnenie

Komisia by mala dôkladne preskúmať metódy financovania na zabezpečenie univerzálnych služieb skôr, než zruší vyhradenú oblasť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
ODÔVODNENIE 34

(34) S cieľom informovať Európsky parlament a Radu o rozvoji vnútorného trhu poštových služieb by Komisia mala týmto inštitúciám pravidelne predkladať správy o uplatňovaní smernice 97/67/ES.

(34) S cieľom informovať Európsky parlament a Radu o rozvoji vnútorného trhu poštových služieb by Komisia mala týmto inštitúciám pravidelne predkladať správy o uplatňovaní smernice 97/67/ES. ***Do svojej nasledujúcej správy, a v každom prípade do 31. decembra 2010, zahrnie Komisia po širokej porade so zúčastnenými stranami a po vykonaní vhodných štúdií podrobné hodnotenie účinnosti metód financovania, ktoré navrhuje smernica, ako aj hodnotenie primeranosti rozsahu univerzálnych služieb pre potreby používateľov.***

Or. en

Odôvodnenie

Uplatňovanie vyhradenej oblasti by nemalo byť vyňaté z financovania záväzkov vyplývajúcich z univerzálnych služieb, kým Komisia nepredloží úplnú štúdiu o metódach financovania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Andrea Losco

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
ČLÁNOK 1 BOD 2

Článok 2 písmeno (c) pododsek 2 (smernica 97/67/ES)

20. služby poskytované za sadzbu na kus: poštové služby, pre ktoré je sadzba uvedená vo všeobecných podmienkach poskytovateľov univerzálnych služieb pre prepravu jednotlivých poštových zásielok

vypúšťa sa

Or. it

Odôvodnenie

Zmienka o jednotných sadzbách by sa mala čo najviac obmedziť, aby sa aj etablovaným prevádzkovateľom poskytla rovnaká pružnosť v cenovej politike, akú majú konkurenční prevádzkovatelia. Tým by sa pre všetkých prevádzkovateľov na trhu zabezpečili rovnaké súťažné podmienky na poskytovanie služieb, a najmä jednotné nariadenia, ktoré platia pre všetkých.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
ČLÁNOK 1 BOD 2 PÍSMENO (A)
Článok 2 bod 6 (smernica 97/67/ES)

6. poštová zásielka: zásielka adresovaná v konečnej podobe, v ktorej ju má prepraviť poskytovateľ poštových služieb. Okrem korešpondencie tieto zásielky zahŕňajú **napríklad aj knihy**, katalógy, noviny, periodickú tlač a poštové balíky, ktoré obsahujú tovar s komerčnou hodnotou alebo bez nej,

6. poštová zásielka: zásielka adresovaná v konečnej podobe, v ktorej ju má prepraviť poskytovateľ poštových služieb. Okrem korešpondencie **a adresných reklamných zásielok** tieto zásielky zahŕňajú katalógy, noviny, periodickú tlač a poštové balíky, ktoré obsahujú tovar s komerčnou hodnotou alebo bez nej,

Or. fr

Odôvodnenie

Ponechanie definície adresných reklamných zásielok je jasným signálom uznania osobitných vlastností tohto trhu v sektore poštových služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
ČLÁNOK 1 BOD 2 PÍSMENO (B)

(b) bod 8 sa zrušuje;

vypúšťa sa

Or. fr

Odôvodnenie

Pojem adresných reklamných zásielok je naďalej potrebný, ak sa zachová vyhradená oblasť. Ponechanie definície adresných reklamných zásielok je okrem toho jasným signálom uznania osobitných vlastností tohto trhu v sektore poštových služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Corien Wortmann-Kool a Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
ČLÁNOK 1 2A (nový)
Článok 3 odsek 1 (smernica 97/67/ES)

(2a) Článok 3 ods. 1 sa nahrádza takto:

„1. Členské štáty zabezpečia, aby mali používatelia právo na univerzálnu službu vrátane trvalého poskytovania poštových služieb v stanovenej kvalite na všetkých prístupových miestach na svojom území a za ceny prijateľné pre všetkých používateľov.

K univerzálnym službám patria len poštové služby poskytované za jednotnú cenu za kus.”

Or. en

Odôvodnenie

Hlavným cieľom univerzálnych služieb je chrániť záujmy spotrebiteľov v Európe. Univerzálne služby by sa preto mali najmä zameriavať na poštový styk súkromných osôb. Hromadné zásielky sem nepatria.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
ČLÁNOK 1 BOD 3A (nový)
Článok 3 odsek 4 (smernica 97/67/ES)

(3a) Článok 3 ods. 4 sa nahrádza takto:

"4. Každý členský štát prijme opatrenia potrebné na zabezpečenie toho, aby univerzálne služby zahŕňali minimálne:
– zber, triedenie, prepravu a distribúciu poštových zásielok do dvoch kilogramov s jednotnou sadzbou za kus; a
– zber, triedenie, prepravu a distribúciu doporučených zásielok a poistených zásielok za jednotnú cenu za kus.

Odôvodnenie

Požiadavka univerzálnych služieb bude primerane splnená poskytovaním služieb pre listy a zásielky za jednotnú cenu za kus.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 4 odsek 1a (nový) (smernica 97/67/ES)

1a. Každý členský štát poverí svoj vnútroštátny regulačný orgán povinnosť podrobnejšie určiť po porade so zúčastnenými stranami povinnosť univerzálnych služby, najmä podrobnosti ohľadne času doručenia, frekvenciu zberu a doručovania, ako aj ohľadne bezpečnosti a spoľahlivosti univerzálnych služby.

Odôvodnenie

Úlohou vnútroštátnych regulačných orgánov by malo byť podrobné stanovenie povinnosti univerzálnych služby po porade so zúčastnenými stranami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

ČLÁNOK 1 BOD 4

Článok 4 odsek 2 (smernica 97/67/ES)

2. Členské štáty môžu určiť jeden alebo viac podnikov ako poskytovateľov univerzálnych služieb pre časť svojho územia alebo celé územie ako aj pre rôzne súčasti univerzálnych služieb. Pritom stanovujú povinnosti a práva poskytovateľov univerzálnych služieb v súlade s právom Spoločenstva uverejnia ich. Členské štáty predovšetkým prijímajú opatrenia, ktorými zabezpečia, aby podmienky, na základe ktorých sa zveruje poskytovanie univerzálnych služieb, vychádzali zo zásady

2. Členské štáty môžu určiť jeden alebo viac podnikov ako poskytovateľov univerzálnych služieb pre časť svojho územia alebo celé územie ako aj pre rôzne súčasti univerzálnych služieb, ***ak to považujú za potrebné.*** Pritom stanovujú povinnosti a práva poskytovateľov univerzálnych služieb v súlade s právom Spoločenstva a uverejnia ich. Členské štáty predovšetkým prijímajú opatrenia, ktorými zabezpečia, aby podmienky, na základe ktorých sa zveruje poskytovanie univerzálnych služieb,

objektivity, nediskriminácie, proporcionality **a čo najmenšieho narušenia trhu**, a aby určenie podnikov ako poskytovateľov univerzálnych služieb bolo časovo obmedzené.

vychádzali zo zásady objektivity, nediskriminácie **a** proporcionality, a aby určenie podnikov ako poskytovateľov univerzálnych služieb bolo časovo obmedzené.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Bernhard Rapkay a Ieke van den Burg

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
ČLÁNOK 1 BOD 4
Článok 4 odsek 2a (nový) (smernica 97/67/ES)

2a. Členské štáty zabezpečia, aby podniky poverené poskytovaním univerzálnych služieb dodržiavali minimálne sociálne normy a aby tak nedochádzalo k nestabilným pracovným vzťahom v tejto oblasti.

Or. de

Odôvodnenie

Pri otvaraní trhu treba dbať na to, že pracovné podmienky si vyžadujú osobitnú ochranu, najmä v oblasti stability pracovných vzťahov a príjmov. Všetkým účastníkom trhu sa musia zabezpečiť rovnaké podmienky, čím sa zabráni narušovaniu hospodárskej súťaže.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
ČLÁNOK 1 BOD 4
Článok 4 odsek 2a (nový) (smernica 97/67/ES)

2a. Členské štáty môžu požadovať, aby vybraní prevádzkovatelia služieb ponúkli svojim zamestnancom práva, ktoré by boli užívali aj skôr prijatí zamestnanci, ak by sa bol uskutočnil prevod v zmysle smernice 77/187/EHS zo 14. februára 1977 o aproximácii zákonov členských štátov týkajúcich sa zachovania práv zamestnancov pri prevodoch podnikov, závodov, alebo častí podnikov alebo

závodov¹.

¹ Ú. v. ES L 61, 5.3.1977, s. 26.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné zabezpečiť ochranu pracovníkov v prípade, že činnosť prevádzkovateľa univerzálnych služieb bude prevedená na iného prevádzkovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Astrid Lulling

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 1 (smernica 97/67/ES)

1. Súčinnosťou od 1. januára 2009 členské štáty neposkytnú ani neponechajú v platnosti výhradné alebo osobitné práva pre vytvorenie a poskytovanie poštových služieb. Členské štáty môžu financovať poskytovanie univerzálnych služieb v súlade s **jedným alebo viacerými z prostriedkov stanovených v odsekoch 2, 3 a 4 alebo v súlade s ďalšími prostriedkami** zlučiteľnými so Zmluvou o ES.

1. Členské štáty môžu financovať poskytovanie univerzálnych služieb v súlade s *prostriedkami* zlučiteľnými so Zmluvou o ES.

Or. fr

Odôvodnenie

V súlade so zásadou subsidiarity by sa členským štátom malo umožniť financovať záväzky vyplývajúce z univerzálnych služieb akýmikoľvek vhodnými prostriedkami, ktoré sú zlučiteľné s ustanoveniami Zmluvy o ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 1 (smernica 97/67/ES)

1. S účinnosťou od 1. januára 2009 členské štáty neposkytnú ani neponechajú v platnosti výhradné alebo osobitné práva **pre**

1. S účinnosťou od 1. januára 2009 členské štáty neposkytnú ani neponechajú v platnosti výhradné alebo osobitné práva **ako**

vytvorenie a poskytovanie poštových služieb. Členské štáty môžu financovať poskytovanie univerzálnych služieb v súlade s jedným alebo viacerými z prostriedkov stanovených v odsekoch 2, 3 a 4 alebo v súlade s ďalšími prostriedkami zlučiteľnými so Zmluvou o ES.

prostriedok financovania univerzálnych služieb. *Bez ohľadu na odsek 6* členské štáty môžu financovať poskytovanie univerzálnych služieb v súlade s jedným alebo viacerými z prostriedkov stanovených v odsekoch 2, 3 a 4 alebo v súlade s ďalšími prostriedkami zlučiteľnými so Zmluvou o ES.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 2 (smernica 97/67/ES)

2. Členské štáty môžu zabezpečovať poskytovanie univerzálnych služieb obstaraním týchto služieb v súlade s uplatňovanými pravidlami verejného obstarávania.

2. Členské štáty môžu zabezpečovať poskytovanie univerzálnych služieb obstaraním týchto služieb ***uchádzačom, ktorý ponúkne najnižšie náklady a ktorý je schopný poskytovať univerzálne služby*** v súlade s uplatňovanými pravidlami verejného obstarávania.

Or. en

Odôvodnenie

Na povzbudenie výkonnosti a zníženie kompenzačných nákladov univerzálnych služieb by členské štáty mali organizovať výberové konania, na základe ktorých sa zmluva uzavrie s uchádzačom ponúkajúcim najnižšie náklady.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Corien Wortmann-Kool

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 2 (smernica 97/67/ES)

2. Členské štáty ***môžu zabezpečovať*** poskytovanie univerzálnych služieb obstaraním týchto služieb v súlade s uplatňovanými pravidlami verejného obstarávania.

2. ***V prípade kompenzácie*** členské štáty ***zabezpečujú*** poskytovanie univerzálnych služieb obstaraním týchto služieb v súlade s uplatňovanými pravidlami verejného obstarávania.

Odôvodnenie

Ak žiaden podnik nie je ochotný poskytovať univerzálne služby bez kompenzácie, môže verejné obstarávanie zabezpečiť v prípade kompenzácie transparentný, efektívny a účinný výsledok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Corien Wortmann-Kool

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 3 pododsek 1 (smernica 97/67/ES)

3. Ak členský štát stanoví, že povinnosti vyplývajúce z univerzálnych služieb, uvedené v tejto smernici, spôsobujú čisté náklady a predstavujú neprimeranú finančnú záťaž pre poskytovateľa(-ov) univerzálnych služieb, môže:

3. Ak členský štát stanoví, že povinnosti vyplývajúce z univerzálnych služieb, uvedené v tejto smernici, spôsobujú čisté náklady a predstavujú neprimeranú finančnú záťaž pre poskytovateľa(-ov) univerzálnych služieb, **pričom žiadny podnik nie je ochotný poskytnúť univerzálnu službu bez kompenzácie**, môže:

Odôvodnenie

Kompenzačné mechanizmy uvedené v odseku 7.3 písm. a) a b) by mali pripadať do úvahy len vtedy, ak sa nenájde žiaden podnik ochotný poskytovať univerzálne služby bez kompenzácie. Ak sa nájde podnik ochotný poskytovať univerzálne služby bez kompenzácie, verejné obstarávanie nie je potrebné (pozri PDN 2).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 4 (smernica 97/67/ES)

4. Ak sa čisté náklady zdieľajú na základe odseku 3 písm. b), môžu členské štáty zriadiť kompenzačný fond, ktorý možno financovať z poplatkov poskytovateľov a/alebo užívateľov služieb a ktorý na tento účel riadi orgán nezávislý od príjemcu alebo príjemcov. Členské štáty môžu poskytnutie povolení poskytovateľom služieb na základe

4. Ak sa čisté náklady zdieľajú na základe odseku 3 písm. b), môžu členské štáty zriadiť kompenzačný fond, ktorý možno financovať z poplatkov poskytovateľov a/alebo užívateľov služieb a ktorý na tento účel riadi orgán nezávislý od príjemcu alebo príjemcov. Členské štáty môžu poskytnutie povolení poskytovateľom služieb na základe

článku 9 ods. 2 podmieniť povinnosťou finančne prispievať do tohto fondu **alebo byť v súlade s povinnosťami univerzálnych služieb**. Týmto spôsobom je možné financovať len služby uvedené v článku 3.

článku 9 ods. 2 podmieniť povinnosťou finančne prispievať do tohto fondu. Týmto spôsobom je možné financovať len služby uvedené v článku 3.

Or. en

Odôvodnenie

Medzi podnikmi označenými ako poskytovatelia univerzálnych služieb a poskytovateľmi ostatných služieb by sa malo rozlišovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Ieke van den Burg a Bernhard Rapkay

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 4 (smernica 97/67/ES)

4. Ak sa čisté náklady zdieľajú na základe odseku 3 písm. b), môžu členské štáty zriadiť kompenzačný fond, ktorý možno financovať z poplatkov poskytovateľov a/alebo užívateľov služieb a ktorý na tento účel riadi orgán nezávislý od príjemcu alebo príjemcov. Členské štáty môžu poskytnutie povolení poskytovateľom služieb na základe článku 9 ods. 2 podmieniť povinnosťou finančne prispievať do tohto fondu alebo byť v súlade s povinnosťami univerzálnych služieb. Týmto spôsobom je možné financovať len služby uvedené v článku 3.

4. Ak sa čisté náklady zdieľajú na základe odseku 3 písm. b), môžu členské štáty zriadiť kompenzačný fond, ktorý možno financovať z poplatkov poskytovateľov a/alebo užívateľov služieb a ktorý na tento účel riadi orgán nezávislý od príjemcu alebo príjemcov. Členské štáty môžu poskytnutie povolení poskytovateľom služieb na základe článku 9 ods. 2 podmieniť povinnosťou **každého prevádzkovateľa bud'** finančne prispievať do tohto fondu, alebo byť v súlade s povinnosťami univerzálnych služieb. Týmto spôsobom je možné financovať len služby uvedené v článku 3.

Or. en

Odôvodnenie

Členským štátom by sa nemalo povoliť zaviazať každého účastníka na trhu poskytovaním univerzálnych služieb. Tým by sa v podstate zatvoril prístup na trh pre nových uchádzačov. Zásada „pay or play“ nie je povinná voľba pre každý členský štát, ale dobrovoľná voľba každého prevádzkovateľa na trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Astrid Lulling

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 5a (nový) (smernica 97/67/ES)

5a. V prípade, že členský štát sa domnieva, že žiadny z uvedených prostriedkov nezabezpečuje financovanie čistých nákladov na trvalé a uskutočniteľné poskytovanie univerzálnych služieb, môže aj naďalej vyhradiť tieto služby poskytovateľovi(-om) univerzálnych služieb. Tieto služby budú obmedzené z hľadiska zberu, triedenia, prepravy a doručovania vnútroštátnych zásielok a prichádzajúcich cezhraničných zásielok, či už zrýchleným alebo bežným doručovaním, a to v rámci týchto hmotnostných a cenových obmedzení:

Hmotnostné obmedzenie predstavuje od 1. januára 2009 50 gramov. Toto hmotnostné obmedzenie neplatí, ak cena predstavuje aspoň 2,5-násobok sadzby za zásielku v prvom hmotnostnom stupni najrýchlejšej kategórie.

V rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie poskytovania univerzálnych služieb môže zostať služba adresných reklamných zásielok naďalej vyhradená rovnakým cenovým a hmotnostným obmedzeniam.

V prípade poskytovateľov bezplatných poštových služieb pre nevidiace a slabozraké osoby možno povoliť výnimky z hmotnostných a cenových obmedzení.

V rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie poskytovania univerzálnych služieb, napríklad kvôli osobitným vlastnostiam poštových služieb v určitom členskom štáte, môže odchádzajúca cezhraničná pošta zostať aj naďalej vyhradená rovnakým hmotnostným a cenovým obmedzeniam.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia musí vydať správu o účinnosti rôznych metód financovania záväzkov univerzálnych služieb. Dovtedy sa musí vyhradená oblasť zachovať za rovnakých podmienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Astrid Lulling

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 5b (nový) (smernica 97/67/ES)

5b. Komisia poskytne správu hodnotiacu účinnosť metód financovania, ktoré prijali jednotlivé členské štáty podľa osvedčenej praxe, ako aj skutočnosť, či je rozsah univerzálnych služieb primeraný na plnenie potrieb používateľa. Na základe tohto hodnotenia predloží Komisia do 31. decembra 2010 Európskemu parlamentu a Rade a po širokej porade so zúčastnenými stranami správu spolu s návrhom, ktorá prípadne potvrdí rok 2012 za termín dokončenia vnútorného trhu poštových služieb, alebo určí ďalšie kroky v zmysle záverov tohto hodnotenia.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia musí vydať správu o účinnosti rôznych metód financovania záväzkov univerzálnych služieb. Dovtedy sa musí vyhradená oblasť zachovať za rovnakých podmienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 5a (nový) (smernica 97/67/ES)

5a. Ak sa členský štát domnieva, že žiadny z uvedených prostriedkov nezabezpečuje trvalo udržateľné financovanie čistých nákladov na poskytovanie univerzálnych služieb, môže určité služby nad'alej vyhradzovať pre určeného poskytovateľa univerzálnych služieb. Služby, ktoré môžu

byť vyhradené, sú zber, triedenie, preprava a doručovanie domácej korešpondencie a prichádzajúcej cezhraničnej korešpondencie, či už ide o urýchlené doručenie alebo nie, v rámci oboch nižšie uvedených hmotnostných a cenových obmedzení. Hmotnostné obmedzenie predstavuje od 1. januára 2009 50 gramov. Toto hmotnostné obmedzenie neplatí, ak cena predstavuje aspoň 2,5- násobok sadzby za zásielku v prvom hmotnostnom stupni najrýchlejšej kategórie. V prípade poskytovateľov bezplatných poštových služieb pre nevidiace a slabozraké osoby možno povoliť výnimky z hmotnostných a cenových obmedzení. V rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie poskytovania univerzálnych služieb, napríklad kvôli osobitným vlastnostiam poštových služieb v určitom členskom štáte, môže odchádzajúca cezhraničná pošta zostať aj nad'alej vyhradená v rámci rovnakých hmotnostných a cenových obmedzení.

Or. fr

Odôvodnenie

Komisia by mala vypracovať správu o účinnosti rôznych alternatívnych spôsobov financovania. Až do jej vypracovania sa musia pre vyhradenú oblasť zachovať rovnaké podmienky, ako stanovuje smernica 97/67/ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 5b (nový) (smernica 97/67/ES)

5b. Komisia vypracuje štúdiu, v ktorej zhodnotí účinnosť všetkých spôsobov financovania v súlade s osvedčenými postupmi používanými v členských štátoch a posúdi, či univerzálne služby zodpovedajú potrebám používateľov. Na základe výsledkov tejto štúdie a po širokej porade so všetkými zúčastnenými stranami Komisia predloží Európskemu parlamentu a Rade do 31. decembra 2010 správu spolu s

návrhom, v ktorom podľa potreby potvrdí rok 2012 ako termín na dokončenie vnútorného trhu poštových služieb alebo stanoví ďalšie kroky vzhľadom na výsledky štúdie.

Or. fr

Odôvodnenie

Komisia by mala vypracovať správu o účinnosti rôznych alternatívnych spôsobov financovania. Až do jej vypracovania sa musia pre vyhradenú oblasť zachovať rovnaké podmienky, ako stanovuje smernica 97/67/ES.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 5a (nový) (smernica 97/67/ES)

5a. Ak sa členský štát domnieva, že žiadny z uvedených prostriedkov nezabezpečuje trvalo udržateľné financovanie čistých nákladov na poskytovanie univerzálnych služieb, môže aj naďalej vyhradzovať tieto služby poskytovateľovi(-om) univerzálnych služieb.

Tieto služby sa obmedzujú na zber, triedenie, prepravu a doručovanie zásielok vnútroštátnej korešpondencie a prichádzajúcej cezhraničnej korešpondencie, či už ide o urýchlené doručenie alebo nie, v rámci oboch nižšie uvedených hmotnostných a cenových obmedzení.

– Hmotnostné obmedzenie predstavuje od 1. januára 2009 50 gramov. Toto hmotnostné obmedzenie neplatí, ak cena predstavuje aspoň 2,5- násobok sadzby za zásielku v prvom hmotnostnom stupni najrýchlejšej kategórie.

– V rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie poskytovania univerzálnych služieb, môže zostať služba adresných reklamných zásielok naďalej vyhradená v

rámci rovnakých cenových a hmotnostných obmedzení.

– V prípade poskytovateľov bezplatných poštových služieb pre nevidiace a slabozraké osoby možno povoliť výnimky z hmotnostných a cenových obmedzení.

– V rozsahu, ktorý je potrebný na zabezpečenie poskytovania univerzálnych služieb, napríklad kvôli osobitným vlastnostiam poštových služieb v určitom členskom štáte, môže odchádzajúca cezhraničná pošta zostať aj naďalej vyhradená v rámci rovnakých hmotnostných a cenových obmedzení.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia musí vydať správu o účinnosti rôznych metód financovania záväzkov univerzálnych služieb. Dovtedy sa musí vyhradená oblasť zachovať za rovnakých podmienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65

ČLÁNOK 1 BOD 8

Článok 7 odsek 5b (nový)

5b. Komisia zhodnotí účinnosť všetkých spôsobov financovania v súlade s osvedčenými postupmi používanými v členských štátoch a posúdi, či rozsah univerzálnych služieb zodpovedá potrebám používateľov. Na základe tohto hodnotenia a po širokej porade so zúčastnenými stranami predloží Komisia do 31. decembra 2010 Európskemu parlamentu a Rade správu spolu s návrhom, ktorý podľa potreby potvrdí rok 2012 ako termín dokončenia vnútorného trhu poštových služieb alebo určí ďalšie kroky v zmysle záverov tohto hodnotenia.

Or. en

Odôvodnenie

Komisia musí vydať správu o účinnosti rôznych metód financovania záväzkov univerzálnych služieb. Dovtedy sa musí vyhradená oblasť zachovať za rovnakých podmienok.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
ČLÁNOK 1 BOD 8A (nový)
Článok 8 (nový) (smernica 97/67/ES)

(8a) Článok 8 sa nahrádza takto:

Článok 8

Ustanovenia článku 7 neobmedzujú právo členských štátov

- prijímať osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na poskytovateľov univerzálnych služieb, aby sa zabezpečilo, že univerzálne služby sa budú poskytovať podľa objektívnych, primeraných a nediskriminačných kritérií;***
- organizovať umiestnenie poštových schránok pri verejných cestách, vydávanie poštových známok a službu doporučených zásielok súvisiacich so súdnym alebo správnym konaním v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi s cieľom poskytovať univerzálne služby.***

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by mali mať právo prijímať osobitné ustanovenia v prospech poskytovateľov univerzálnych služieb potrebné na efektívne poskytovanie univerzálnych služieb. Poskytovateľom univerzálnych služieb vyplývajú z určitých osobitných ustanovení právnych predpisov rôznych štátov výhody (napr. právne predpisy týkajúce sa prepravy, výnimky z predpisov ako zákaz premávky nákladných áut v nedeľu), ktoré im umožňujú poskytovať univerzálne služby za podmienok stanovených daným členským štátom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
ČLÁNOK 1 BOD 8A (nový)

Článok 8 (smernica 97/67/ES)

(8a) Článok 8 smernice 97/67/ES sa nahrádza takto:

„Článok 8

Ustanovenia článku 7 neobmedzujú právo členských štátov

– stanoviť vo vnútroštátnych právnych predpisoch osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na poskytovateľov univerzálnych služieb s cieľom zabezpečiť, aby poskytovanie univerzálnych služieb prebiehalo v súlade s objektívnymi, primeranými a nediskriminačnými kritériami;

– organizovať umiestnenie poštových schránok pri verejných cestách, vydávanie poštových známok a službu doporučených zásielok súvisiacich so súdnym alebo správnym konaním v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi s cieľom poskytovať univerzálne služby.

Or. fr

Odôvodnenie

Je vhodné zachovať právo členských štátov prijímať osobitné ustanovenia vzťahujúce sa na poskytovateľov univerzálnych služieb, ktoré sú opodstatnené vzhľadom na potrebu umožniť poskytovanie univerzálnych služieb. Poskytovateľom univerzálnych služieb vyplývajú z osobitných ustanovení právnych predpisov rôznych členských štátov určité výhody (napr. v súvislosti s právnymi predpismi v oblasti dopravy), ktoré sú opodstatnené vzhľadom na požiadavky univerzálnych služieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68

ČLÁNOK 1 BOD 10

Článok 9 odsek 2 (smernica 97/67/ES)

2. Pre služby, ktoré spadajú do rámca univerzálnych služieb, uvedeného v článku 3, môžu členské štáty zaviesť schvaľovacie postupy vrátane individuálnych licencií v

2. Pre služby, ktoré spadajú do rámca univerzálnych služieb, uvedeného v článku 3, môžu členské štáty zaviesť schvaľovacie postupy vrátane individuálnych licencií v

rozsahu potrebnom na zabezpečenie súladu so základnými požiadavkami a zachovanie univerzálnych služieb.

rozsahu potrebnom na zabezpečenie súladu so základnými požiadavkami a zachovanie univerzálnych služieb. **Tieto požiadavky však nesmú byť neprimerané ani nespravodlivé.**

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty nesmú zaviesť neprimerané ani nespravodlivé opatrenia s cieľom zachovať staré fungujúce monopoly.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69

ČLÁNOK 1 BOD 10

Článok 9 odsek 2 pododsek 2 (smernica 97/67/ES)

Poskytovanie povolení môže:

Ak členské štáty určia jeden alebo viacero podnikov ako poskytovateľov univerzálnych služieb v súlade s článkom 4 ods. 2, poskytovanie povolení týmto podnikom môže:

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70

ČLÁNOK 1 BOD 10

Článok 9 odsek 2 pododsek 2 (smernica 97/67/ES)

Poskytovanie povolení môže:

- ***ak je to vhodné***, podliehať povinnostiam vyplývajúcim z univerzálnych služieb,
- ***ak je to nevyhnutné***, stanoviť požiadavky týkajúce sa kvality, dostupnosti a vykonávania príslušných služieb,

– ***ak je to vhodné, podliehať povinnosti***

Poskytovanie povolení môže:

- podliehať povinnostiam vyplývajúcim z univerzálnych služieb,
- stanoviť požiadavky týkajúce sa kvality, dostupnosti a vykonávania príslušných služieb; ***tieto požiadavky sa môžu týkať najmä sociálnych a environmentálnych noriem pod podmienkou, že sú v súlade s právnymi predpismi Spoločenstva a sú uvedené vo výzve na verejnú súťaž alebo v špecifikáciách,***

– ***podliehať povinnosti poskytnúť***

finančne prispievať do mechanizmov zdieľania nákladov uvedených v článku 7.

zamestnancom práva, na ktoré by mali skôr prijatí zamestnanci nárok, keby sa presun uskutočnil v zmysle smernice 77/187/EHS.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné jednoznačne uviesť, že členské štáty majú právo stanoviť predovšetkým sociálne a environmentálne požiadavky v súlade so smernicami o verejnom obstarávaní z roku 2004. Okrem toho je potrebné zabezpečiť ochranu pracovníkov v prípade, že sa činnosť prevádzkovateľa univerzálnych služieb presunie na iného prevádzkovateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71

ČLÁNOK 1 BOD 10

Článok 9 odsek 2 pododsek 2 (smernica 97/67/ES)

Poskytovanie povolení môže:

– ak je to vhodné, podliehať povinnostiam vyplývajúcim z univerzálnych služieb,

- ak je to nevyhnutné, stanoviť požiadavky týkajúce sa kvality, dostupnosti a vykonávania príslušných služieb,

- ak je to vhodné, podliehať povinnosti finančne prispievať do mechanizmov zdieľania nákladov uvedených v článku 7.

Poskytovanie povolení môže:

– ak je to vhodné, podliehať povinnostiam vyplývajúcim z univerzálnych služieb,

– ak je to vhodné, podliehať povinnosti finančne prispievať do mechanizmov rozdeľovania nákladov uvedených v článku 7,

– poskytovateľom poštových služieb povoliť vybrať si medzi povinnosťou poskytovať jeden alebo viac prvkov univerzálnych služieb a finančne prispievať do mechanizmov rozdeľovania nákladov uvedených v článku 7 na financovanie poskytovania týchto prvkov,

– ak je to nevyhnutné, stanoviť požiadavky týkajúce sa kvality, dostupnosti a vykonávania príslušných služieb,

Or. fr

Odôvodnenie

Je vhodné objasniť, že členské štáty môžu zaviesť systém poskytovania povolení, ktorý poskytovateľom poštových služieb umožní vybrať si medzi vykonávaním jednej alebo viacerých povinností univerzálnych služieb a finančným príspevkom k výkonu týchto

povinností poskytovateľom univerzálnych služieb. Zvýšila by sa tým právna istota pre tie členské štáty, ktoré chcú zaviesť regulačný systém typu „pay or play“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72

ČLÁNOK 1 BOD 10

Článok 9 odsek 2 pododsek 2 (smernica 97/67/ES)

Udelenie povolení iným poskytovateľom služieb, ako sú určené poskytovatelia univerzálnych služieb, môže podľa potreby podliehať povinnosti odvádzať finančný príspevok na mechanizmus rozdeľovania nákladov uvedený v článku 7.

Podniky si môžu vybrať medzi povinnosťou prispievať na mechanizmus rozdeľovania nákladov a plnením povinností vyplývajúcich z univerzálnych služieb.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73

ČLÁNOK 1 BOD 10

Článok 9 odsek 2 pododsek 3 zarážka 2 (smernica 97/67/ES)

- pre rovnaké požiadavky kvality, dostupnosti a poskytovania služieb ukladať poskytovateľovi služieb povinnosti týkajúce sa univerzálnych služieb a zároveň povinnosť finančne prispievať do mechanizmu zdieľania nákladov,

vypúšťa sa

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jean-Paul Gauzès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74

ČLÁNOK 1 BOD 13

Článok 11a (smernica 97/67/ES)

(13) Pridáva sa tento článok 11a:

vypúšťa sa

„Článok 11a

Vždy, keď je potrebné ochrániť záujem užívateľov a/alebo podporiť účinnú hospodársku súťaž a s ohľadom na vnútroštátne podmienky, členské štáty zabezpečia, aby boli k dispozícii transparentné a nediskriminačné podmienky prístupu k týmto súčastiam poštovej infraštruktúry alebo službám: systém poštových smerovacích čísiel, databáza adries, poštové schránky, zber a doručovanie schránok, informácie o zmene adresy, presmerovacie služby, služba vrátenia zásielky odosielateľovi.“

Or. fr

Odôvodnenie

Harmonizácia tejto otázky na úrovni Spoločenstva nie je potrebná, lebo niektoré členské štáty prijali osobitné opatrenia, ktoré prevádzkovateľom poštových služieb umožňujú prístup k určitej časti infraštruktúry prevádzkovateľa univerzálnych služieb v súlade s požiadavkami a vlastnosťami príslušného odvetvia poštových služieb daného štátu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75
ČLÁNOK 1 BOD 13
Článok 11a (smernica 97/67/ES)

Vždy, keď je potrebné ochrániť záujem užívateľov a/alebo podporiť účinnú hospodársku súťaž a s ohľadom na vnútroštátne podmienky, členské štáty zabezpečia, aby boli k dispozícii transparentné a nediskriminačné podmienky prístupu k týmto súčastiam poštovej infraštruktúry alebo službám: systém poštových smerovacích čísiel, databáza adries, poštové schránky, zber a doručovanie schránok, informácie o zmene adresy, presmerovacie služby,

Vždy, keď je potrebné ochrániť záujem užívateľov a/alebo podporiť účinnú hospodársku súťaž a s ohľadom na vnútroštátne podmienky členské štáty zabezpečia, aby boli k dispozícii transparentné a nediskriminačné podmienky prístupu k týmto súčastiam poštovej infraštruktúry alebo službám: systém poštových smerovacích čísiel, databáza adries, poštové schránky, zberné a doručovacie schránky, **distribučné služby**, informácie o zmene adresy, presmerovacie

služba vrátenia zásielky odosielateľovi.

služby, služba vrátenia zásielky odosielateľovi.

Or. en

Odôvodnenie

Prístup k celoštátnej distribučnej sieti má zásadný význam pre účinný vstup na poštový trh.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Andrea Losco

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76

ČLÁNOK 1 BOD 14

Článok 12 písmeno (b) (smernica 97/67/ES)

- ceny musia byť nákladovo orientované **a musia podnecovať efektívnosť**; keď je to potrebné z dôvodov vzťahujúcich sa na verejné záujmy, môžu členské štáty rozhodnúť, že na ich území a/alebo pri zásielkach smerujúcich do iných členských štátov sa budú uplatňovať jednotné sadzby na služby poskytované za sadzbu na kus a na iné zásielky,

– ceny musia byť nákladovo orientované; **poskytovatelia univerzálnych služieb môžu svoje ceny upraviť s cieľom prispôsobiť služby, ktoré poskytujú v rámci univerzálnych služieb, trhovému dopytu, pričom zohľadnia rôzne náklady a úrovne hospodárskej súťaže v rôznych odvetviach trhu;**

Or. it

Odôvodnenie

Na trhu, ktorý je v plnom rozsahu otvorený hospodárskej súťaži, by poskytovatelia univerzálnych služieb mali mať zaručenú pružnosť cien, aby mohli skutočne konkurovať ostatným prevádzkovateľom a prispôbovať sa požiadavkám trhu. Vstup nových prevádzkovateľov na trh prináša väčší konkurenčný tlak na poskytovateľov univerzálnych služieb v najziskovejších odvetviach trhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77

ČLÁNOK 1 BOD 15

Článok 14 odsek 3a (nový) (smernica 97/67/ES)

3a. Ak členský štát naďalej vyhradzuje určité služby podľa článku 7 ods. 6, poskytovateľ univerzálnych služieb vedie v rámci svojho vnútorného účtovníctva

oddelené účty aspoň pre každú zo služieb vo vyhradenej oblasti na jednej strane a pre nevyhradené služby na druhej strane. V účtoch pre nevyhradené služby sa musí jasne rozlišovať medzi službami, ktoré sú súčasťou univerzálnych služieb, a službami, ktoré nie sú ich súčasťou. Tento systém vnútorného účtovníctva je založený na objektívne stanovených zásadách prevádzkového účtovníctva.

Or. en

Odôvodnenie

Vyžadovanie takéhoto účtovného systému od poskytovateľov univerzálnych služieb sa zdá odôvodnené, pretože dostávajú osobitné financovanie. Je napríklad logické viesť oddelené účty, pokiaľ sa poskytujú služby vyhradenej oblasti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Olle Schmidt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78

ČLÁNOK 1 BOD 20

Článok 22 a (nový) (smernica 97/67/ES)

1. Ak chce vnútroštátny regulačný úrad zaviesť opatrenie, ktoré zavádza povinnosť pre poskytovateľov služieb podľa článku 9 ods. 1 a 2, oznámi to Komisii a uvedie dôvody, ako aj opis návrhu tohto opatrenia. Rozhodnutie o neobmedzenej účinnosti takéhoto opatrenia alebo o predĺžení jeho účinnosti podlieha ustanoveniam odsekov 1 a 2.

Or. en *Odôvodnenie*

Aby sa zabezpečilo, že Komisia bude môcť adekvátne reagovať, ak chce členský štát zaviesť predpisy alebo opatrenia na ochranu monopolov a tým zabrániť dokončeniu vnútorného trhu, od vnútroštátnych regulačných orgánov sa musí vyžadovať, aby predkladali informácie o svojej činnosti.